

Porównanie tłumaczeń Izajasza 57:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Twój dział* jest wśród gładkich (kamieni) jarów rzecznych! One – one są przydzielone ci losem. Również im wylewałaś ofiary z płynów, składałaś ofiary z pokarmów – czy z ich powodu mam ustąpić? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twój dział leży wśród gładkich rzecznych kamieni! To one przypadły ci losem. Również im wylewałaś płyny na ofiarę i ofiarowałaś pokarmy — czy mam to przeoczyć?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wśród gładkich kamieni potoku jest twój dział. Właśnie one są twoim losem, na nie wylewasz ofiarę z płynów i ofiarowujesz ofiarę z pokarmów. Czyż w tym miałbym mieć upodobanie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Między gładkim kamieniem potokowym jest dział twój. Cię są, ci losem twoim, na które też wylewasz ofiarę mokrą, a ofiarujesz ofiarę śniedną, i w temże bym się Ja kochał?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W stronach potoku dział twój, ten jest los twój, i onym lałaś mokrą ofiarę, ofiarowałaś obiatę, więc się o to gniewać nie będę?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gładkie kamienie potoku - oto twój dział, one to, one [są] twoją wylosowaną częścią. Im też w ofierze wylewałaś płyny, ofiarowywałaś obiady. Czyż mam być z nich zadowolony?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Twój dział jest wśród gładkich kamieni łożysk rzecznych, one są twoim udziałem, także im wylewałaś ofiary z płynów, składałaś ofiary z pokarmów - czy mam się tym zadowolić?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gładkie kamienie potoku są twoim dziedzictwem, one, to one są twoim udziałem. Dla nich wylewałaś ofiary płynne i składałaś ofiary pokarmowe – czy mam być z tego zadowolony?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wśród gładkich kamieni potoku twój udział i one są twoim losem. To właśnie dla nich wylewałaś ofiary płynne, składałaś ofiary pokarmowe. Czyżby to miało oddalić mój gniew?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gładkie kamienie potoków są twoim dziedzictwem, one to, one stanowią twój los! Im to poświęcałaś libacje, składałaś ofiary z pokarmów. Czyż mogę w nich znaleźć zadowolenie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це твоя часть, Він твоє насліддя, і їм ти вилив виливання і їм ти приніс жертви. Чи отже не розлючуся на цих?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twe dziedzictwo pośród polanek dolin; one, one są twoim udziałem; im to lałaś zalewki i niosłaś ślubne ofiary. Czy wobec tego mam się uspokoić?
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	”Dział twój był z gładkimi kamieniami doliny potoku. One

¹⁾ Z kont. wynika, że tym działem są bóstwa.

	dynamiczny	Świata	tu były twoim losem. I właśnie im wylewałaś napój ofiarny, ofiarowałaś dar. Czyż mam się tym pocieszyć?
--	------------	--------	---